

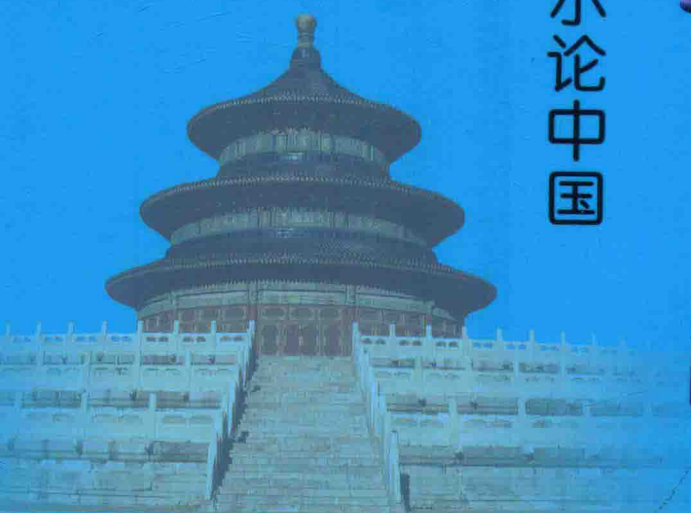


教育部人文社会科学重点研究基地
北京大学东方文学研究中心
东方文学·文化研究丛书

魏丽明 等著

“理想之中国”

——
泰戈尔论中国



Ideal China

Rabindranath Tagore on China >>

中国广播影视出版社

Ideal China

Rabindranath Tagore on China >>

“理想之中国”

——泰戈尔论中国

魏丽明 等著

中国广播影视出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

“理想之中国”：泰戈尔论中国 / 魏丽明等著. —北京：中国广播影视出版社，2017. 12

(东方文学·文化研究丛书)

ISBN 978-7-5043-7397-7

I. ①理… II. ①魏… III. ①泰戈尔, R. (1861~1941) —影响—中国文学：现代文学—研究 IV.

①K833.515.6②I206.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 060935 号

“理想之中国”：泰戈尔论中国

魏丽明 等著

责任编辑 杨 凡

封面设计 文人雅士

出版发行 中国广播电视出版社

电 话 010-86093580 010-86093583

社 址 北京市西城区真武庙二条 9 号

邮 编 100045

网 址 www.crtip.com.cn

电子信箱 crtp8@sina.com

经 销 全国各地新华书店

印 刷 天津爱必喜印务有限公司

开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16

字 数 280(千)字

印 张 19.5

版 次 2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月天津第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5043-7397-7

定 价 50.00 元

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

泰戈尔——中印两大文明之间的金桥

谭 中^①

泰戈尔起了两个文明古国之间的金桥的作用。他赞成建立一个没有裂痕的世界，所有的壁垒，包括政治的和地理的壁垒，都应当予以清除，以使人类联合起来。他表明，沿着佛教的足迹前进，壁垒可以变成通途，从而导向持久的友谊和相互的欣赏。

罗宾德罗纳特·泰戈尔说过：“地理界限在现代世界已失去其意义。世界上的人们已经走得更近了。我们应当认识到这一点并明白这种切近必须建立在爱的基础之上。……东方和西方应当在追求真理中携手。”他的知识领域，除了家族对伊斯兰传统及波斯文学的喜好外，包括梵语文明、英国文化和孟加拉民俗。在他的世界观中，还有一个中国维度，如他于1924年在北京所说：

我一直在读你们的一些诗集的译本，我被你们文学品质中的某些东西迷住了。……在我所了解的别的任何文学当中，我都没有看到任何与之相象的东西。

在“举世会一巢”的吠陀真言的启迪下，泰戈尔将自已于1921年在圣蒂尼克坦创建的学校命名为国际大学。泰戈尔在一封信中与曾于1920年12月访问圣蒂尼克坦的中国作家许地山分享这一理想：“让地理壁垒的幻觉至少从印度的一个地方消失——让我们的圣蒂尼克坦就成

^① 作者简介：印度德里大学、尼赫鲁大学退休教授。2010年荣获印度国家二等莲花奖，同年获得温家宝总理授予的“中印友好贡献奖”。2015年荣获世界中国学论坛“特殊贡献奖”。

为那一地方。”

1921年，当西尔万·莱维教授从巴黎到来并开始给师觉月上中文时，在泰戈尔的堪称“一巢一世界”的净修林中，就可以听到中国的啾啾鸟鸣了。师觉月后来成为现代印度的第一个汉学家。泰戈尔在《文化的融合》中写了下面的话语表达自己的喜悦之情：“当佛祖认识到宏大的具有统一性的综合体中的人性之时，他的启示就像一阵从永生的源泉拂来的清风那样传往中国。”

1924年，泰戈尔沿着佛陀信使的足迹来到中国并在那里宣告：“让似为壁垒的东西变成通途，让我们联合起来，不是无视我们的差异，而是要超越它们。……让所有人类都保持自己的人格，但大家还是要走到一起，不是在业已消亡的千篇一律中聚合，而是在活生生的同一中联合。”

泰戈尔渴望在圣蒂尼克坦创办一所中国学院，他在访问中国期间（1924年）曾得到提供帮助的承诺，但那些许诺没有成为现实。1928年，年轻的中国学者谭云山（家父），到达国际大学，开设了中文课程，并与圣蒂尼克坦的一位先生克希提·莫汉·森进行了长时间的讨论，后者曾是泰戈尔访华团的成员之一。在随后的数年中，谭云山穿梭于中国与圣蒂尼克坦之间，于1933年在南京成立中印学会，征得了戴季陶等有影响的中国领导人的支持，最终于1937年帮助泰戈尔建立了中国学院。由于能够吸引中国的重要学者与印度学者互动，中国学院成为国际大学的第一个外国鸟巢，而且至今一直是中印友谊与理解的一个象征。

诗人徐志摩是泰戈尔中国之行的发起者、东道主、导游、经理和翻译。泰戈尔为他取了孟加拉名字 Susima（素思玛）。反过来，徐志摩则亲密地称泰戈尔为 Rubidadda（罗比兄）。当“素思玛”在分别之际问“罗比兄”是否遗落了什么东西之时，泰戈尔伤感地答道：“是的，我的心留在这里了。”1929年，在3月中旬前往日本和美国以及在6月中旬归国的途中，泰戈尔终于两度以“素思玛”及其妻子客人的名义返回中国。

1924年，泰戈尔还在北京过了一个最为愉快的生日，从中国著名的政治思想家和学者梁启超那里获得一个中文名字竺震旦。这个名字将

“天竺”（中国古代对印度的誉称）与“震旦”（印度古代对中国的誉称）结合起来，巧妙地产生了“东方黎明之雷”的意象。梁启超为泰戈尔的《在中国的谈话》撰写了序言。对于泰戈尔而言，那样的记忆是非常难以忘怀的，以至他在自己的最后一个生日因过于虚弱而无法握笔之时口授了“我曾踏上中国的大地”一诗：

我取了一个中国名字，
穿上中国的衣服。
我心里早就知道
我无论在哪里找到朋友，
我就在那里获得新生。

泰戈尔在询问他的中文名时，他告诉梁启超：“不知道为什么，我一到达中国，就觉得仿佛回到了自己的故乡。也许我在前生曾是一个印度僧人，住在某座山上的一个洞穴中，享受着自由。”

在1937年孟加拉历的元日（4月14日），泰戈尔主持了中国学院的落成典礼，讲了下面这些话：“对我而言，今天确实是一个非同寻常的日子，一个曾经长期盼望的日子。今天，我终于能够代表我们的人民，来履行我们在过去不曾明说的一个夙诺，即保持我们的人民与中国人民之间的文化交流和友谊的那个誓言。……”

多年来，泰戈尔与马克思、恩格斯、尼赫鲁等一道被中国舆论推举为60名对现代中国的形成“最有影响的外国人”。中国人之所以深情地铭记着泰戈尔，是因为他作为第一个获得一向为西方人所垄断的诺贝尔奖的亚洲人，唤起了亚洲各国人民的自豪感，是因为他在自觉开发拥有千年以上的练达和开明的积淀的东方传统的同时，主张欣然接纳西方的现代化，还因为他坚定地反对日本一味效仿西方。中国人始终因为泰戈尔的著述和诗歌富于爱心、希望、和谐和人性而喜欢它们。在20世纪20年代，特别是在泰戈尔于1924年访华之后，中国涌起一股“泰戈尔热”。在普世庆祝泰戈尔诞辰150周年之际，我们又一次看到了“泰戈尔热”在中国的涌动。

在《文化的融合》一文中，将现代西方文明比做“一个火车头……”



正在带着自己的列车向前疾驶，而司机却被落在后面，绝望地绞着自己的双手。”80年之后，这段评论在今天依然很有现实意义。在发展的名义下，全世界的国家在互相激烈竞争着将地球母亲的灵与肉转化成为所谓“财富”，从而造成了日益呈现病态的、不道德和粗鄙的人类——生活在越来越桀骜不驯并充满敌意的环境之中的人类。我们看到，泰戈尔似的预言家们就跟在这列疯狂的火车后面奔跑，“绝望地绞着自己的双手”。我们必须停下这列疯狂的火车，让人类的司机就座。庆祝泰戈尔诞辰150周年的最好方式，就是呼吁印度和中国两大文明古国承担起引领世界逃出绝境的重任。

中印一家亲歌

谭 中

黄河恒河长，喜马拉雅高，两大文明交往深。“天造地设”中印情，名言不忘季羨林。君不见，印度地球板块离非洲，游过大海来至神州南，紧紧拥抱出奇观，海底景象成石林，喜马拉雅峰峦高耸超云端。君不见，地球冰库生冰川，长江黄河下高原，到达江淮又合拢，中国轮廓因此成，地理共同体内生文明，夏商周三代结为联邦同盟，秦汉两朝更组成天下大一统。唐宋新版命运共同体，经济繁荣兼有文化大昌盛。君不见，民族国馋嘴猫守候宋朝玻璃大鱼缸，中国光荣孤立、吃喝玩乐轻国防，元朝清朝民族国蹂躏神州文明道路改方向。君不见，中华文明潜力强，谁也不能把我亡。五千年文明道路长征途，延续至今世无双。如今进入新时代，中国特色社会主义新方向，本世纪中叶富强民主文明，和谐美丽社会主义现代化强国新模样。中国不进民族国世界逞强称霸死胡同，中国不搞我字当头夜郎意识大膨胀，要建设世界和平、贡献全球发展、维护国际秩序，三大重担我担当。

中印一家亲，说来话可长。印度高僧慧理来到西湖旁，他说此山原在中天竺，名字叫“灵鹫”，飞来中国有缘由，杭州人为它建立灵隐寺，一举成名钱塘新大都。上天堂、下苏杭，天竺界，在此间，你中有我、我中有你中印两相连。君不见，北海公园九龙壁，龙的形象出大洋，法宝放光似火珠，人世照得通通亮。玄奘以月名印度，李白名诗明月光。佛教发源于印度，中国使它声望遍全球，佛教经典中文收尽，今日世界不懂中文佛学难研究。君不见，印度观音是男身，到了中国变女神，大慈大悲、救苦救难、普渡众生到彼岸。孔雀朝、阿育王、佛教走出印度天下传，高僧跟随商队发自印度西海岸，先到阿富汗，再经吐鲁番，再

到敦煌、兰州、天水、洛阳龙门直至大同云岗，石窟艺术成脉络，证实法宝之路大通畅，文化传播贸易通，丝绸棉布珠宝香药瓷器销往全球大市场，一带一路历史印度贡献最难忘。

君不见，喜马拉雅文明圈，中印文明是孪生，湿婆古猿变成巫山元谋人，三星堆、碳河里，出土文物印度标志极明显，论时间，中国印度符号未出现，说明中印同一摇篮原是一家人。一家人，一家亲，千载睦邻从未有战争。领土之争莫须有，边界纠纷早日解决免得夜长梦多不安宁。两个十亿人口超级大国最富发展力，引导世界和平稳定繁荣进步生力军，携手并进切磋琢磨共富共荣共同担当大使命。两国二十五亿人民一条心，人类命运共同体必然水到渠成。

君不见，孟加拉邦和平乡，亚洲首位诺贝尔奖得主泰戈尔有理想，办起学园要想成为世界鸟巢国际歌声大欢唱。湖南第一师范校友谭云山，九十年前去到印度把中国文化宣扬，南京成立中印学会募款创办中国学院，有了中国学院和平乡世界鸟巢中国鸟唱得最响亮。不久前，百余中印学者欢聚一堂庆祝中国学院八十华诞，轰轰烈烈写进中印交流史上。

嗟乎，大道运行兮国昌，近邻胜远亲兮恒康，中印一家亲兮全球太平。一家亲，亲一家，思无碍，爱无涯，和平发展合作共赢旗帜扬天下，将近四成人类相辅相成谋求繁荣安全战胜疾病反对恐怖力量大。力量大，前程广，中印相亲相爱乐无涯，笑哈哈！

目 录

第一章 “重新建立伟大文明”

——泰戈尔的中国情结	1
第一节 “中印友谊的象征”	2
第二节 “伟大事业的仆人”	10
第三节 博大爱心的组成部分	21

第二章 “东方的宏伟愿景”

——泰戈尔亚洲思想中的中国	30
第一节 亚洲学者的东西方观念	31
第二节 泰戈尔亚洲观的内涵和特点	39
第三节 重审泰戈尔亚洲观的意义	44

第三章 “看中国吧!”

——泰戈尔笔下的中国形象	46
第一节 想象中国	47
第二节 阅读中国	51
第三节 展望中国	75
第四节 启示与思考	82

第四章 “理想之中国”

——泰戈尔对中国的言说	91
第一节 《泰戈尔中国演讲集》两种英文版研究	95
第二节 《泰戈尔中国演讲集》三种中文译本研究	111
第三节 20 世纪 20 年代中国报刊报道译稿研究	118
第四节 《泰戈尔中国演讲集》的意义	127

第五章 “伟大的中国之行”

——印度国际大学馆藏资料研究	145
第一节 19 世纪末与中国相关资料	148
第二节 泰戈尔访华前（1923—1924）相关资料	150
第三节 1924 年泰戈尔访华相关资料	154
第四节 泰戈尔访华之后相关资料	157
第五节 20 世纪 30 年代到 1941 年相关资料	158

第六章 1924 年泰戈尔访华的历史意义

第一节 “现代中国之动力”	166
第二节 “有争议的客人”	174
第三节 “对灵魂的信仰”	180

附录一 Tagore in China	199
附录二 《泰戈尔中国演讲集》（1999）前言	227
附录三 TC（1925）中缺失的泰戈尔演讲稿两则	231
附录四 中国报刊杂志报道中摘录的泰戈尔在华演讲译文	235
主要参考文献	277
后 记	295

第一章 “重新建立伟大文明”

——泰戈尔的中国情结

2006 年是中印文化年，北京大学、深圳大学在大江南北分别举办了隆重的“中印文化年”，无数学子为此欢呼雀跃；中央电视台举办了各种与中印友好密切相关的活动，收视率不断攀升；首都博物馆展出“西天诸神——古代印度瑰宝展”，展览会上人头攒动，无数的观众被印度文明的魅力折服；象征中印合一的“Chindia”一词随着印度著名经济学家杰伦·兰密施（Jairam Ramesh）的专著《理解 Chindia ——关于中国和印度的思考》一书的出版而风靡世界；商务印书馆出版的谭中先生和耿引曾先生的专著《印度和中国——两大文明的交往和激荡》成为从事印度学学者和学子们的热门话题和研究学习的必备书目……而“中印文化年”的高潮无疑是胡锦涛主席 2006 年 11 月底对印度的国事访问。胡主席的这次国事访问，“谱写中印友好新篇章”——双方签订了《联合宣言》，这必将进一步推动中印战略合作伙伴关系不断向前发展。在 11 月 21 日傍晚，胡锦涛主席和印度总统卡拉姆共同会见了 100 名访问印度的中国青年和 100 名印度青年，胡主席演讲后全场掌声雷动，而其中的一段话让喜爱泰戈尔的中国人民感慨万千：

青年充满朝气、富有理想，是国家的希望，也是全人类的未来。1924 年，印度伟大诗人泰戈尔访华时曾经说过：“青年人宛若晨星，闪耀着祖国未来的希望之光。”中印两国发展的未来，需要青年去奋斗；中印关系发展的未来，需要青年去创造。我衷心希望，中印两国青年加强交流，增进友谊，互相学

习，促进合作，共同谱写中印友好关系的新篇章！共同创造亚洲和世界更加美好的明天。^①

胡主席的这段话让人不禁回顾泰戈尔在中印文化交流史上的地位和影响，回想起泰戈尔 1924 年在中国的近 50 个日日夜夜，让人重新关注“泰戈尔的中国情”这个和中印友好关系密切的话题。

第一节 “中印友谊的象征”

依着喜马拉雅山脉，中国和印度衣带相连，这两个比邻的文明古国之间悠久的交流史令世人感叹。据学者们考证，中印互派使者的官方外交史可上溯到公元前 2 世纪。在彼此的文化交流中，印度的宗教、文学、艺术和自然科学等对中国文化产生深刻的影响，而中国对印度的影响也不容忽视。早在公元前数世纪，印度的典籍《治国安邦术》（*Arthashastra*）成书年代，印度就已经得到中国的蚕种，掌握了中国蚕丝的生产技术了，而印度最早的克什米尔王朝编年史的撰写也明显受到中国文化传统的影响。河南少林寺的“达摩影石”彰显“精诚所致，金石为开”^②的真谛，更弘扬中印合璧的“禅”文化的威力。

宋元之后，尤其是 16 世纪明朝后期，中印两国交流日渐疏远。而西方殖民者近代以来在印度的侵略，清朝的闭关锁国，使得两国的交往日益隔绝。而英国东印度公司利用印度把鸦片走私到中国的罪恶行径，更是给中印关系蒙上了一层挥之不去的烟霾。直至 20 世纪初期，中印两国之间几乎没有政治外交记录可查。

从 19 世纪中叶开始，殖民地的印度和“半殖民地”的中国变成了一对“殖民地难兄难弟”，作为四大文明之二的中印文明古国在近代深受新兴欧洲国家的蹂躏，这引起两国有识之士的深刻反思。康有为、梁启超改革之时，中国的报刊杂志纷纷刊载有关印度的文章，如《印度

^① 《人民日报》，2006 年 11 月 22 日，第 3 版。

^② [汉]王充（公元 27—97？）：《论衡·感虚篇》。

史》于1903年出版，对中国有警戒之功。孙中山、章太炎等在海外与印度革命者开始联系，20年代初印度革命者曾在上海开展活动。19世纪印度著名的改良家罗伊（Raja Rammohun Roy）曾写过结论是如果中国没有上帝，中国文化高于西方文化的讽刺文章《一个传教士和三个中国教徒的对话》。圣雄甘地早在1906年就写过《中国情况的变化》一文，1924年7月24日，甘地在《青年印度》上发表反对英国贩卖鸦片给中国的文章《反对鸦片的战争》。中国新文化运动前后，北京大学等已开设印度宗教与哲学思想的课程，梁漱溟、许地山等曾任专职教授。此时中印人民重建友谊的努力主要在政治上，同时也开始翻译介绍印度文学作品，但两国的文化界还没有开始正常的交往。

泰戈尔1924年4、5月间（从4月12日到5月29日）的访华是中印文化交流史的一个转折点，也是中印文化交流史上的一段佳话。这次访华开启了中印两大文明对话的新时代，促进了中印两大文明对话的新发展，开启了两大文明交往史上的新篇章，再现了中印两大文明之间的友好感情和交往愿望。中国学者认为泰戈尔的访问“成功地把两国人民的友好联系推进到建立两国人士正常交往与合作的阶段，中印两国人民近现代友好关系由此掀开了新的一页”。^①印度总统纳拉亚南也认为：“1924年访华的泰戈尔积极努力重建印度与中国的历史友谊。他把圣地尼克坦让给中印学会作为他们自己的活动中心，在两大文明之间不停地进行文化交流。”^②2000年5月30日，访问北大，赠送泰戈尔头像的仪式上，纳拉亚南总统再次强调泰戈尔访华的意义：“他（泰戈尔）为我们两国现代的相互友谊与了解播下了种子。作为印度第一个系统研究中国文化、社会的学术中心，中国学院建立了。通过这一建立，他打下了我们两大古文明之间新的对话和思想交流的基础。”^③

罗宾德拉纳特·泰戈尔（Rabindranath Tagore）（1861—1941）是世界文学史上的巨人之一，1913年荣获诺贝尔文学奖，是东方国家第一位获奖者，为此曾有风靡全世界的“泰戈尔热”。他也是近百年来在

① 林承节：《中印人民友好关系史：1851—1949》，北京大学出版社，2000年，150页。

② 谭中、耿引曾：《印度与中国——两大文明的激荡》，商务印书馆，2006年，3页。

③ 谭中、耿引曾：《印度与中国——两大文明的激荡》，商务印书馆，2006年，37页。

中国译介最多、影响最大、读者最多的外国作家之一，一直是中国外国文学研究界和中印关系史研究的重点和热点，据笔者掌握的资料，仅泰戈尔的代表作《吉檀迦利》就有近 30 余种中译本。作为印度近代史上最伟大的作家、思想家和社会活动家之一，圣雄甘地盛赞他为“我们时代最伟大的诗人”，印度前总理尼赫鲁称之为“世界最杰出的人物”。在中国学者眼里，他是“东西方都能接受并受其影响的世界级的诗人。”^①对于中国读者而言，泰戈尔是一个既熟悉又陌生的名字，也是令每一个中国人都能产生翩翩联想的人物。在学者眼里，他是思想深刻犀利的“世界诗人”；在读者眼里，他是一人格近乎完美的圣贤；在得以亲近他的人眼里，他是不朽的高超和谐人格的象征；在中印关系史上，他是中印友好关系的修复者和沟通者……受过教育的中国人，几乎无人不知晓他的名字，他的作品《两亩地》和《金色花》在 20 世纪 50 年代和 21 世纪初被分别收入中学语文课本，《泰戈尔诗选》则是中国教育部规定的中学生的课外必读作品；早在 1921 年 1 月，郑振铎、许地山和瞿世英等人就在文学研究会内部成立了“泰戈尔研究会”。^②1961 年，中国隆重纪念他的百年诞辰，出版精装 10 卷本《泰戈尔选集》。1981 年中国各界人士隆重纪念他的 120 年诞辰。2000 年，中国出版了 24 卷本《泰戈尔全集》纪念他的 140 年诞辰。2016 年《泰戈尔作品全集》隆重问世，作品全部译自泰戈尔的母语——孟加拉语。1982 年成立的中国印度文学研究会至今已召开十一次研讨会，每次研讨会上泰戈尔都是学者们关注的重点，已出版的 6 集《印度文学研究集刊》，发表了 130 余篇有关印度文学的论文，而有关泰戈尔的论文多达 25 篇，可见泰戈尔深受中国从事印度文学研究的学者的重视。到了当代，为了使自己的诗歌有更多的读者，中国的一些诗人甚至把自己创作的诗冠名为泰戈尔的诗作，如近年风靡中国的诗歌《世界上最遥远的距离》一直被许多读者误认为是泰戈尔的作品。近日点击百度网，输入泰戈尔，可查到 18700000 条相关信息，查询北大图书馆“未名学术搜索”可查到与泰戈尔相关的信息 7225 条，中国国家图书馆馆藏有关泰戈尔的书目有

① 曹顺庆：《比较文学论》，四川教育出版社，2002 年，92—93 页。

② 陈福康：《郑振铎年谱》，书目文献出版社，1988 年，44 页。

3700 部，据中国期刊网（中国知网）资料，1979 年至今，中国发表的有关泰戈尔的专业论文多达 877 篇。

被誉为“世界诗人”的泰戈尔是印度最伟大的诗人，最深沉的爱国者，他深得印度人民的尊敬，被称作“师尊天”（Gurudeva）。他一生热爱自己的祖国，也关注世界的前途，人类的命运，他对中国始终如一的关心是最令中国人民感动的事情，他与中国人民同甘共苦，被中国人民视为伟大的朋友。谭中先生曾指出，“现代印度历史上对中国和中国文明最敬佩又最有感情的莫过于印度诗圣、世界第一位非西方人诺贝尔奖金（1913）获得者泰戈尔（Rabindranath Tagore）了”。^① 泰戈尔 1924 年在中国的演讲《告别》中叙述道：“在我的心目中曾有着自己想象中的中国，它在我幼年的时候便已形成了。当我读着我的《一千零一夜》时，我想象它——我心目中的中国，是一个富于传奇色彩的中国。”^② 他认为“伟大的中国富有古老的智慧和社会道德、勤劳和自我克制的素质。”^③ 据现有史料记载，泰戈尔有关中国的最早文字发表在 1881 年，当时他年仅 20 岁。英国殖民主义者利用印度把鸦片走私到中国，在中国从事毒害中国人民的鸦片贸易，关心中国命运的泰戈尔为此写下一篇讨伐的檄文《鸦片——运往中国的死亡》，怒斥所谓的基督教文明的虚伪和残暴：“一个国家为牟取卑鄙的利益，满足对金钱的无限贪婪，迫使拥有亿万人口的中国，在政治上、健康上和社会道德诸方面走向了下坡路。”^④ 直至生命的最后时刻，泰戈尔还在自己最后的一篇文章《文明的危机》中谴责英国殖民者在中国贩卖鸦片的罪行：“英国为了牟取暴利，凭借武力，用鸦片毒害像中国那样幅员辽阔的文明古国，攫取中国的一部分领土。”^⑤ 在长达 70 年的创作生涯中，只要谈及

① 谭中、耿引曾：《印度与中国——两大文明的激荡》，商务印书馆，2006 年，20 页。

② 刘安武、白开元、倪培耕主编：《泰戈尔全集》第 20 卷，河北教育出版社，2000 年，9 页。

③ 泰戈尔：《民族主义》，商务印书馆，1982 年，16 页。

④ 刘安武、白开元、倪培耕主编：《泰戈尔全集》第 23 卷，河北教育出版社，2000 年，4 页。

⑤ 刘安武、白开元、倪培耕主编：《泰戈尔全集》第 24 卷，河北教育出版社，2000 年，505 页。

中国、中国人民和中国文化，泰戈尔就不禁流露出无限的热爱和关切之情。泰戈尔曾因只有机会去日本却从未到中国而深感遗憾，并对当时去拜访他的冯友兰说：“我终究必要到中国去一次的。”^①在与徐志摩的通信中他也提到，“这博大、从容、礼让的民族，我幼时便发心朝拜。”^②1923年4月他派他的英国朋友兼助手恩厚之（Leonard Elmhirst）到中国，向当时的北京大学表示访问中国的愿望。但北大由于种种困难，承担不了接待任务，失去一次在中印交流史上扮演重要角色的机会。其中有一细节深为后来者闻之动容，“泰氏自愿来华，只要此间担任旅费。”^③在徐志摩的接洽下，讲学社很快就寄出路费，并发出了热情洋溢的邀请信。

1924年3月21日，泰戈尔率领国际大学代表团一行六人开始了远涉重洋的中国之行。1924年4月12日抵达上海，泰戈尔一行受到了中国人民盛况空前的热烈欢迎。为此泰戈尔感慨颇深，在北京曾对梁启超说，“来中国如回故里，仿佛前生曾为中国一僧人，山水文物俱有宿像”，“中印两国诚如梁先生所云兄弟之邦，余此次果能使两国得复其旧有之友谊，余之愿望，无过于此者矣”。^④在中国，他觉得和中国友人相处快乐，而他却从来没有与别的民族如此密切地接触过。有位中国朋友送给他一份用中文镌刻着他的名字的印章，他为此兴奋不已，高兴地说：“我这图章上刻着中文名字，头一个字便是泰山的泰字。我得此后仿佛就有种权利，可以到中国人的心里去了解他的生命，因为我的生命是非与中国人民的生命拼作一起不可。”^⑤

泰戈尔十分珍视中印之间源远流长的文化交流，对于中印之间的友谊，泰戈尔有独到的见解和深刻的体会：“中印之间，文化上有一种很深的关系……印度与欧洲各国不同，没有强暴之武力，没有侵略的政策，只有爱与文化。自从印度的文明传入中国，两大民族之间，像兄弟一般，已发生一种不自觉的精神上的联系。”^⑥他认为中印两国分享的最

① 冯友兰：《三松堂学术文集》，北京大学出版社，1984年，11页。

② 《徐志摩全集》（4），广西民族出版社，1991年，236页。

③ 《徐志摩全集》（4），广西民族出版社，1991年，186页。

④ 《申报》，1924年4月26日。

⑤ 梅兰芳：《忆泰戈尔》，《人民文学》，1961年5月号。

⑥ 《大公报》，1924年4月25日。